



MINISTÈRE DE LA CULTURE

*Liberté
Égalité
Fraternité*

crédit-bail

ARN messenger

féminicide

crowdfunding

intelligence

empowerment

quantique VTT

digital native

flexivégétarisme

infox

returnee

écocide

microplastic

Installation

solennelle

de la

Commission

d'enrichissement

27 mai 2024

action de groupe

BREAK

résilience

bouquet énergétique aidant

cyberdéfense

podcast

haineur, -euse

EXPOSOME

bienveillance animale

Contact :

Délégation générale à la langue française

et aux langues de France

3, rue de Valois, 75001 Paris

Téléphone : 33 (0)1 40 15 36 95

Courriel : terminologie.dgflff@culture.gouv.fr

Internet : <https://www.culture.fr/franceterme>

COMMISSION D'ENRICHISSEMENT DE LA LANGUE FRANÇAISE

Journal officiel de la République française du 22 mai 2024

MINISTÈRE DE LA CULTURE

Arrêté du 22 avril 2024 portant nomination à la Commission d'enrichissement de la langue française

NOR : MICB2409585A

Par arrêté de la ministre de la culture en date du 22 avril 2024, sont nommés membres de la commission d'enrichissement de la langue française au titre des personnalités qualifiées :

1. *Sur proposition des ministres :*

M^{me} ISIDORO (Cécile), conseillère d'État, sur proposition du ministre de la justice ;

M^{me} JARRY (Isabelle), romancière et essayiste, sur proposition du ministre de l'Europe et des affaires étrangères ;

M. GAUSSOT (Jean-Michel), ministre plénipotentiaire, sur proposition du ministre de l'Europe et des affaires étrangères ;

M^{me} BURBAN (Anne), inspectrice générale honoraire de l'éducation, du sport et de la recherche, sur proposition de la ministre de l'éducation nationale et de la jeunesse ;

M. SAINT RAYMOND (Philippe), ingénieur général des mines, sur proposition du ministre de l'économie, des finances et de la souveraineté industrielle et numérique ;

M. RODARIE (Hubert), président de l'Association française des investisseurs institutionnels, sur proposition du ministre de l'économie, des finances et de la souveraineté industrielle et numérique ;

M^{me} DOURY (Marianne), professeure des universités, sur proposition de la ministre de l'enseignement supérieur et de la recherche ;

M. RAVETTA (François), directeur du Laboratoire ATMosphères et Observations Spatiales (LATMOS), sur proposition de la ministre de l'enseignement supérieur et de la recherche ;

M. DE BEAUMARCHAIS (Jean-Pierre), maître de conférences, sur proposition de la ministre de la culture ;

M^{me} ROUSSEAU-OGER (Martine), correctrice-révisseuse, sur proposition de la ministre de la culture ;

2. *Sur proposition du délégué général à la langue française et aux langues de France :*

M^{me} ANTOINE (Michèle), directrice des expositions de l'Établissement public du palais de la Découverte et de la Cité des sciences et de l'industrie ;

M. DE LAHARPE (Etienne), expert en stratégie de communication.

actif numérique
digital asset
2021

écoanxiété, anxiété écologique
solastalgia
2022

application phare
killer app(lication)
2022

LA COMMISSION D'ENRICHISSEMENT DE LA LANGUE FRANÇAISE EN DONNÉES CLÉS

19 membres

- 1 président
- 12 personnalités qualifiées
- 6 membres de droit

1 groupe de travail pour préparer les séances

1 secrétariat permanent assuré par la Délégation générale à la langue française et aux langues de France (DGLFLF)

une large coopération avec les institutions francophones : Belgique, Canada, Québec, Suisse, Organisation internationale de la Francophonie

11 réunions plénières

11 réunions préparatoires de son groupe de travail

43 termes examinés et adoptés à chaque réunion en 2023

19 groupes d'experts réunissant près de 400 experts majoritairement bénévoles

300 termes recommandés en 2023, répartis en 24 listes

et 3 recommandations d'usage

25,5 % des termes recommandés issus de demandes du grand public en 2023

près de **9 500 termes recommandés depuis 1972**

orphelin d'enfant

-
2023

groupé pénétrant

maul
2019

bouquet énergétique

energy mix
2009

Un dispositif pour l'enrichissement de la langue française

La Commission d'enrichissement de la langue française est la pièce maîtresse d'un dispositif interministériel mis en place par les pouvoirs publics il y a plus de cinquante ans. Ce dispositif permet au français d'être une langue influente, compétitive dans tous les champs du savoir.

Sa mission est « de favoriser l'enrichissement de la langue française, de développer son utilisation, notamment dans la vie économique, les travaux scientifiques et les activités techniques et juridiques, d'améliorer sa diffusion en proposant des termes et expressions nouveaux pouvant servir de référence, de contribuer au rayonnement de la francophonie et de promouvoir le plurilinguisme » (décret n° 96-602 du 3 juillet 1996, modifié par le décret n° 2015-341 du 25 mars 2015).

Le dispositif d'enrichissement de la langue française est organisé en réseau : 19 groupes d'experts dans 12 ministères animés par 11 hauts fonctionnaires à la langue française, chargés de la terminologie. Ces groupes d'experts, principalement composés de bénévoles, recensent les besoins (c'est la « veille néologique »), traitent des définitions et termes, proposés le plus souvent comme équivalents de termes étrangers, et soumettent leurs travaux à la Commission d'enrichissement de la langue française, qui, à son tour, s'assure que les définitions et les termes proposés sont compréhensibles par tous. Les termes adoptés par la Commission sont communiqués pour avis à l'Académie française.

Les termes et définitions publiés au *Journal officiel* par le dispositif d'enrichissement de la langue française, qui s'imposent aux agents des services publics de l'État, sont mis gratuitement à la disposition des professionnels (juristes, enseignants, chercheurs, journalistes, traducteurs, interprètes...), comme du grand public dans la base *FranceTerme* sur le site du ministère de la Culture.

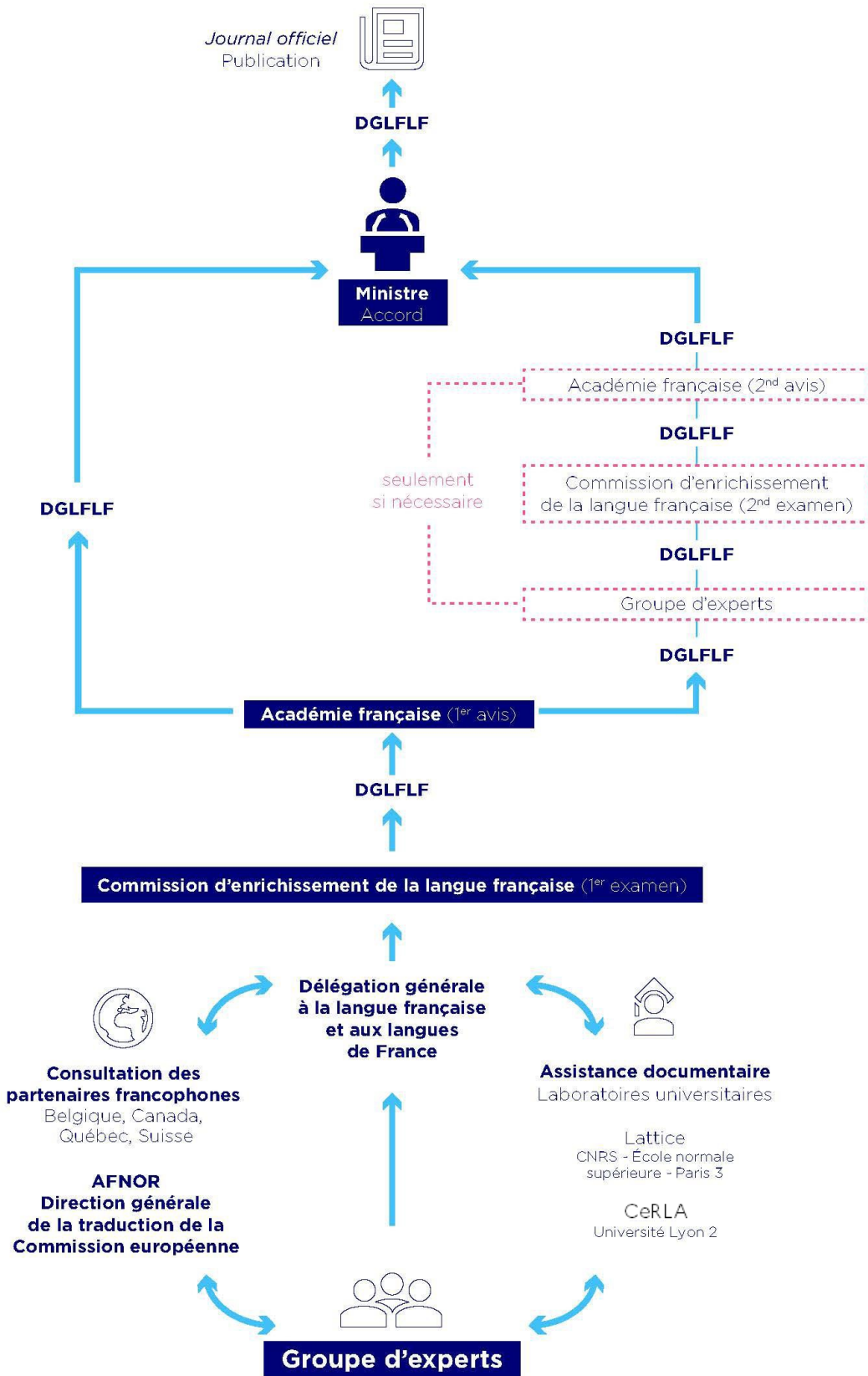
À ce réseau sont étroitement associés des partenaires, représentants de l'Académie française et de l'Académie des sciences, des organismes de normalisation (AFNOR) et des institutions francophones (Québec, Canada, Fédération Wallonie-Bruxelles, Suisse).

Au ministère de la Culture, la Délégation générale à la langue française et aux langues de France assure le secrétariat permanent de la Commission d'enrichissement. Elle administre, suit et coordonne l'ensemble du dispositif, et exerce une mission d'expertise méthodologique.

(épreuve de) bol
(terrain) park
2023

vélo tout-terrain, VTT
mountain bike
1990, révisé en 2000

croissance partagée
inclusive growth
2022



(culture de l')effacement
cancel culture

2021

logiciel
software

1973, révisé en 1981 et en 2000

bienveillance animale
animal welfare

2012

Frédéric VITOUX, de l'Académie française président de la Commission

Écrivain, journaliste.

Spécialiste de la langue et du genre romanesque du XX^e siècle, Frédéric Vitoux soutient une thèse consacrée à Louis-Ferdinand Céline qui paraît chez Gallimard sous le titre *Louis-Ferdinand Céline, Misère et parole* (1973). Critique littéraire et cinématographique, il écrit dans la revue de cinéma *Positif*, collabore au *Quotidien de Paris*, puis au *Nouvel Observateur*. Conseiller littéraire (Stock puis Calmann-Lévy), il a publié de nombreux romans, notamment *Sérénissime* (1990), *Charles et Camille* (1992), *La Comédie de Terracina* (1994), des essais sur Rossini, sur Venise, ainsi que plusieurs ouvrages consacrés à Céline : *Bébert le Chat de Louis-Ferdinand Céline* (1976) et *La Vie de Céline* (1988), et plus récemment *Au rendez-vous des marinières* (Fayard, 2016), *L'Express de Bénarès : À la recherche d'Henry J.-M. Levet* (Fayard, 2018), *Longtemps, j'ai donné raison à Ginger Rogers* (Grasset, 2020), *L'Ours et le Philosophe* (Grasset, 2022), *L'Assiette du chat* (Grasset, 2023).

Élu à l'Académie française le 13 décembre 2001, il est l'un des membres les plus anciens de la Commission du Dictionnaire. Son intérêt pour la terminologie et la néologie l'a conduit en 2007 à la présidence d'honneur de la commission spécialisée de terminologie et de néologie des sports, puis il a été nommé par le Premier ministre président de la Commission d'enrichissement le 10 février 2016 (renouvelé en 2018 et en 2023).

Officier de la Légion d'honneur

Officier des Arts et des Lettres

Commandeur de l'ordre du Mérite de la République italienne

données ouvertes

open data

2014

autonomisation

empowerment

2005

démystification

debunk(ing)

2024

Michèle ANTOINE, personnalité qualifiée

Directrice des expositions à Universcience.

Elle est chargée depuis 2016 de la programmation des expositions de la Cité des sciences et de l'industrie et du Palais de la Découverte, de leur conception, leur production, leur maintenance et de leur itinérance. Elle est responsable de la mise en œuvre des lignes éditoriales de l'institution et de l'approche design et de l'ingénierie culturelle.

Après des études de sociologie à l'Université libre de Bruxelles et de muséologie à l'Université de Montréal, elle a d'abord été conceptrice d'exposition pour l'agence Métamorphose CB au Québec, où elle a contribué à divers projets d'envergure : Biodôme, Jardin botanique de Montréal, Expotec, précurseur du Centre des sciences de Montréal... À partir de 2005, à l'Institut royal des sciences naturelles de Belgique, elle a notamment conçu et réalisé entre autres projets une coproduction internationale "*Fatal Attraction*", qui a voyagé non seulement en Europe mais aussi au Canada. Elle y a piloté la rénovation architecturale et muséologique du bâtiment Janlet, dont les nouvelles galeries des dinosaures et de l'évolution ont contribué à la notoriété du musée. En 2012, elle a rejoint l'équipe de projet de la Maison de l'Histoire européenne au Parlement européen à Bruxelles, afin de diriger la production de son exposition permanente et d'organiser les services d'accueil des visiteurs. Elle a été membre et participe encore à de nombreux comités scientifiques d'institutions muséales en France, en Belgique et en Suisse.

Membre de la Commission d'enrichissement, nommée par arrêté du 22 avril 2024 sur proposition du délégué général à la langue française et aux langues de France.

ennui professionnel, ennui au travail

bore-out

2023

à coûts réduits, à bas coûts

low cost

2018

habitat participatif

cohousing

2023

Jean-Pierre de BEAUMARCHAIS, personnalité qualifiée

Maître de conférences honoraire.

Jean-Pierre de Beaumarchais est ancien élève de l'École normale supérieure et agrégé de lettres classiques, Maître de conférences honoraire à l'Université de Rouen. Il a été aussi ou est encore administrateur de sociétés (Presses Universitaires de France, Baron Philippe de Rothschild SA) et dirige la collection « Études littéraires » aux PUF. Il est membre de l'Académie nationale des sciences, belles-lettres et arts de Bordeaux et de jurys littéraires (prix Sévigné, prix Montaigne). Écrivain, bibliographe, il a publié une dizaine d'ouvrages, notamment une édition du *Théâtre de Beaumarchais son ancêtre* (1979) et en 2005 une étude littéraire du *Mariage de Figaro*, un *Dictionnaire des œuvres littéraires de langue française* (4 vol., 1984, en coll. avec A. Rey et D. Couty), il a écrit pour la Comédie-Française deux pièces présentées en lecture-spectacle, traduit de l'anglais un ouvrage sur la médecine par le vin au XX^e siècle de l'historien Harry Paul sous le titre *Bacchus sur ordonnance* (2005).

Membre de la Commission d'enrichissement, nommé par arrêté du 22 avril 2024 sur proposition de la ministre de la Culture.

Chevalier de la Légion d'honneur

Commandeur des Arts et des Lettres

Prix Georges Pompidou

Prix de la langue française pour l'ensemble de son œuvre

essayer-acheter
try before you buy
2023

ARN messenger, ARNm
messenger RNA, mRNA
1990, révisé en 2000

baladeur
walkman
1983, révisé en 2000

Anne BURBAN, personnalité qualifiée

Inspectrice générale honoraire de l'éducation, du sport et de la recherche.

Actuellement personnalité qualifiée au Conseil supérieur des programmes et experte auprès de France Éducation International dans le cadre d'un projet de coopération éducative avec Haïti.

Agrégée de mathématiques en 1976, Anne Burban exerce comme professeure de mathématiques en classe préparatoire aux grandes écoles jusqu'en 2008, préparant notamment ses élèves aux concours d'entrée aux écoles d'ingénieurs et aux écoles normales supérieures (ENS). En 2008, elle est nommée inspectrice générale de l'Éducation Nationale, où elle rejoint le groupe des mathématiques.

Dans le cadre de ses missions d'inspectrice générale (de 2008 à 2020), Anne Burban a piloté l'écriture de plusieurs programmes de mathématiques (du collège aux classes préparatoires), présidé des concours d'enseignement, et participé à de nombreuses missions à caractère transversal (l'éducation prioritaire, l'école du socle, l'évaluation des élèves, l'évolution des concours de recrutement des enseignants).

Au sein du Conseil supérieur des programmes, elle a supervisé l'écriture de nombreux programmes scolaires, toutes disciplines confondues, et a participé à la rédaction de plusieurs avis (sur les manuels scolaires, sur la place du numérique dans les apprentissages, sur la formation des enseignants). En tant qu'experte auprès de France Éducation International, elle est responsable de l'écriture des programmes de mathématiques haïtiens au niveau de l'enseignement secondaire.

Membre de la Commission d'enrichissement, nommée par arrêté du 22 avril 2024 sur proposition de la ministre de l'Éducation nationale et de la Jeunesse.

Chevalière de la Légion d'honneur

Officier de l'ordre national du Mérite

Officier de l'ordre des Palmes académiques

enfant du numérique
digital native
2015

incontournable
must have
2023

action de groupe
class action
2006

Marianne DOURY, personnalité qualifiée

Professeure des universités.

Après une carrière de chercheuse au CNRS, Marianne Doury devient professeure des universités en 2018, à l'Université Paris-Descartes (aujourd'hui dite Université de Paris Cité). Responsable du master Sciences du Langage – Parcours Signes, Discours et Société, elle mène ses recherches au sein du laboratoire EDA (Éducation, Discours, Apprentissages).

Spécialiste en argumentation et analyse du discours, Marianne Doury travaille à partir de données discursives variées, allant des discours les plus quotidiens (conversations familiales) aux discours les plus formalisés (articles de sciences exactes), en passant par les échanges médiatisés par ordinateur (blogues, réseaux sociaux...) ou par des dispositifs de démocratie participative (conférences de citoyens, débats publics...). Nombre de ses recherches ont été menées dans le cadre de collaborations pluridisciplinaires, avec des sociologues, politistes, géographes, urbanistes, biologistes, biochimistes...

Marianne Doury est également membre du comité éditorial et du comité de lecture de plusieurs revues scientifiques francophones et anglophones.

En 2015, elle a été lauréate de l'*ISSA Distinguished Scholarship Award (International Society for the Study of Argumentation)*.

Membre de la Commission d'enrichissement, nommée par arrêté du 22 avril 2024 sur proposition de la ministre de l'Enseignement supérieur et de la Recherche.

non au projet ici, NAPI
not in my back yard, NIMBY
2023

biomimétisme
biomimicry
2021

parasportif, -ive
para athlete
2023

Jean-Michel GAUSSOT, personnalité qualifiée

Ministre plénipotentiaire.

Diplômé de la Hinsdale Township Highschool (Illinois, États-Unis), diplômé de l'Institut d'études politiques de Paris, ancien élève de l'ENA (promotion Thomas More), Jean-Michel Gaussot a été ambassadeur en Équateur (1989-1992) et au Togo (1992-1995) ; représentant de la France, coprésident du Groupe de surveillance Israël-Liban (1996-1997), ambassadeur au Chili (1997-2001) ; directeur des Amériques au ministère des Affaires étrangères (2001-2004). Ambassadeur aux Pays-Bas (2005-2008), représentant permanent de la France auprès de l'Organisation Internationale pour l'Interdiction des Armes chimiques (2005-2008) ; membre du Conseil des Affaires étrangères (2008-2010) et conseiller diplomatique du Gouvernement (2009-2010). Il a publié notamment *Ode au grand absent qui ne m'a jamais quitté : récit d'un fils de résistant français*, 2016 ; *Escales, les pérégrinations d'un diplomate*, 2018.

Membre de la Commission d'enrichissement, nommé par arrêté du 22 avril 2024 sur proposition du ministre de l'Europe et des Affaires étrangères.

Officier de la Légion d'honneur

Officier de l'ordre national du Mérite

Officier des Arts et des Lettres

covoiturage
car pool
1989, révisé en 2000

pluriactif, -ive
slasher
2023

intelligence artificielle, IA
artificial intelligence, AI
1989, révisé en 2000 et en 2018

Cécile ISIDORO, personnalité qualifiée

Conseillère d'État.

Cécile Isidoro est diplômée de l'Institut de sciences politiques de Paris, ancienne élève de l'École nationale d'administration, et titulaire d'un doctorat en droit public Panthéon Sorbonne.

Nommée au tribunal administratif de Paris à sa sortie de l'ENA, elle rejoint en 2001, au titre de la mobilité, la direction des affaires juridiques du ministère des Affaires étrangères. Elle réintègre le corps des tribunaux administratifs en 2004 et devient première conseillère au tribunal administratif puis à la cour d'appel administrative de Paris. En 2009, elle intègre le Conseil d'État, où elle est aujourd'hui rapporteure à la Section du contentieux, et membre de la mission permanente d'inspection des juridictions administratives.

Parallèlement à son activité de conseillère d'État, Cécile Isidoro est membre et vice-présidente du tribunal administratif de la Banque africaine de développement

Membre de la Commission d'enrichissement, nommée par arrêté du 22 avril 2024 sur proposition du ministre de la Justice.

aidant, -e
caregiver, carer
2008

rétrojeu (vidéo), jeu (vidéo) rétro
retrogaming
2022

classe de maître
master class
2006, révisé en 2021

Isabelle JARRY, personnalité qualifiée

Romancière et essayiste.

De formation à la fois scientifique (doctorat en biologie végétale) et littéraire (maîtrise de lettres classiques), Isabelle Jarry est l'auteur de nombreux romans, récits de voyage, romans pour la jeunesse, biographies. Ses sujets de prédilection aujourd'hui sont l'évolution du climat, les ressources du règne végétal, ainsi que les grands bouleversements sociétaux qu'implique la nouvelle ère numérique. Elle a publié notamment un essai sur Orwell sous forme d'un abécédaire de néologismes (*George Orwell, cent ans d'anticipation*, Stock 2003) et une fiction d'anticipation scientifique (*Contre mes seuls ennemis*, Stock, 2009). *Magique aujourd'hui* (Gallimard, 2015) explore notre rapport aux nouvelles technologies et à l'intelligence artificielle.

Membre de jurys littéraires (Prix Georges Brassens ; Prix de la Nouvelle Jacqueline de Romilly décerné par l'association Sauvegarde des Enseignements Littéraires et l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres ; Prix François Billetdoux ; Prix Joseph Kessel), elle préside également la Commission des Auteurs de l'Écrit de la SCAM (Société civile des auteurs multimédia) dont elle est administratrice depuis 2021.

Par ailleurs, elle est engagée dans les processus de débat public et de participation du public dans des projets ou programmes à impact environnemental, régulièrement nommée garante de concertation par la CNDP (Commission nationale du débat public).

Membre de la Commission d'enrichissement, nommée par arrêté du 22 avril 2024 sur proposition du ministre de l'Europe et des Affaires étrangères.

Chevalière des Arts et des Lettres

gyroroue, monoroue
gyrowheel, solo wheel
2021

écocide
ecocide
2022

une seule santé, de santé globale
one health
2022

Étienne de LAHARPE, personnalité qualifiée

Expert en stratégies de communication.

Diplômé d'HEC en 1997, Étienne de Laharpe démarre sa carrière comme commercial dans l'agence de publicité Lowe & Partners Alice, où il gère les marques Avis, AOM, Tipiak ou encore la Compagnie des Wagons-Lits. En 2000, il intègre la planification stratégique de l'agence Australie, où il s'occupe principalement de l'enseigne E. Leclerc. Il participe également au lancement du programme de communication « Les antibiotiques, c'est pas automatique » de la Caisse Nationale d'Assurance Maladie.

Étienne de Laharpe est directeur des stratégies chez BETC depuis 2006, où il a rejoint le pôle d'expertise dédié aux enseignes de distribution. Il y contribue à l'élaboration et à la mise en œuvre des stratégies de communication de nombreuses marques : Carrefour, Décathlon, Leroy-Merlin, Monoprix, Roche Bobois, Gamm Vert, Crédit Agricole ou Cuir Center. En 2019, suite à une compétition d'agences remportée par BETC, il a retrouvé E. Leclerc, le client qui lui a fait découvrir et aimer la distribution.

Membre de la Commission d'enrichissement, nommé par arrêté du 22 avril 2024 sur proposition du délégué général à la langue française et aux langues de France.

revenant, -e

returnee

2017

break

breakdance, breaking

2022

alerte professionnelle, dénonciation

whistleblowing

2007

François RAVETTA, personnalité qualifiée

Professeur des universités.

Après un diplôme d'études approfondies en océanologie, météorologie et environnement, François Ravetta a obtenu le grade de docteur en géophysique externe. À l'issue d'un séjour postdoctoral à l'Université de Harvard, il a rejoint Sorbonne Université en 2000, où il a été promu professeur de physique de l'atmosphère en 2009.

Son domaine d'expertise concerne la télédétection active (lidar) de l'atmosphère terrestre en vue d'élucider les processus physiques, chimiques et radiatifs qui rendent compte de sa variabilité. Ces dernières années, il s'est fortement investi dans l'étude du bilan d'énergie de surface en arctique, et de l'impact des cirrus sur la basse stratosphère tropicale, deux régions extrêmement sensibles aux changements climatiques en cours. En parallèle, il poursuit ses collaborations avec des industriels en vue de développer des microlidars pour le suivi opérationnel de la pollution atmosphérique (ozone et particules).

Avec Luc Abbadie, professeur d'écologie, il a créé en 2009 et dirigé jusqu'en 2019, le master Sciences et Politiques de l'Environnement, formation visant à former des décideurs capables d'appréhender les problématiques environnementales dans toutes leurs dimensions, naturelles et humaines. De 2011 à 2021, il a enseigné les mécanismes et les enjeux du changement climatique à des étudiants en sciences humaines et sociales, au sein d'une des écoles supérieures de Sciences Po Paris.

François Ravetta dirige depuis 2020 le Laboratoire ATMosphères et Observations Spatiales (LATMOS), unité mixte de recherche CNRS/Sorbonne Université/UVSQ-Paris-Saclay, dont le Centre national d'études spatiales (CNES) exerce la tutelle secondaire. En 2021, il a rejoint l'équipe de direction de l'Institut de la transition environnementale de Sorbonne Université.

Il est conseiller pour la diplomatie scientifique auprès de la présidence de Sorbonne Université depuis 2022.

Membre de la Commission d'enrichissement, nommé par arrêté du 22 avril 2024 sur proposition de la ministre de l'Enseignement supérieur et de la Recherche.

jeu décisif
tie-break

1990, révisé en 2000

astronaute

astronaut, cosmonaut

1995, révisé en 2000 et en 2017

animation graphique

motion design

2023

Hubert RODARIE, personnalité qualifiée

Président de l'Association française des investisseurs institutionnels.

Hubert Rodarie est président de l'Af2i (Association française des investisseurs institutionnels) et vice-président du Conseil de Surveillance d'ARGAN.

Ingénieur diplômé de l'École centrale de Paris et de l'Institut d'études politiques de Paris, titulaire d'un DEA de mécanique des sols et de structures, Hubert Rodarie commence sa carrière professionnelle au CEA puis à EDF comme ingénieur à la Direction de l'équipement, en travaillant pour le programme électronucléaire français sur des sujets de dynamisme sismique puis d'ingénierie.

En 1985, il se tourne vers les activités financières, d'abord à la direction financière d'EDF, et ensuite en devenant directeur général de l'Union de Garantie et de Placement, puis directeur du Développement des activités financières de la Compagnie BTP et, en 1994, directeur général de BTP Investissements (SGP).

De 2001 à 2020 il est directeur général délégué du groupe SMABTP, société d'assurance, en charge des assurances de personnes, de l'investissement et des finances. Il a été administrateur de nombreuses sociétés, président de la Société de la Tour Eiffel (SIIC) et de SMA Gestion (SGP), directeur général de SELICOMI et d'Investimo (Établissement de Crédit).

Hubert Rodarie est également administrateur du Cercle Turgot, membre du Jury du Prix Turgot et membre de l'Académie de Sciences Commerciales.

Il écrit régulièrement dans la presse sur les questions économiques et de politique monétaire et il est l'auteur de quatre ouvrages : *Dettes et Monnaie de singe* (2011), *La pente despotique de l'économie mondiale* (2015), *Effacer les dettes publiques c'est possible et c'est nécessaire* (2020), et *A great reset for the Financial System* (2021).

Membre de la Commission d'enrichissement, nommé par arrêté du 22 avril 2024 sur proposition du ministre de l'Économie, des Finances et de la Souveraineté industrielle et numérique.

Chevalier de la Légion d'honneur

manipulation psychosociale
social engineering
2021

solo, seul en scène
one-man show, stand-up
1985, révisé en 2000

film biographique, biofilm
biographical picture, biopic
2008

Martine ROUSSEAU-OGER, personnalité qualifiée

Correctrice-révisseuse.

Martine Rousseau est diplômée du Centre de Formation et de Perfectionnement des Journalistes (2001), ainsi que de l'Institut national des langues et civilisations orientales (licence de japonais, 1996).

Institutrice et professeure d'enseignement général de collège en Seine-Saint-Denis (de 1971 à 1973), Martine Rousseau-Oger a donné en parallèle des cours d'alphabétisation au Pré-Saint-Gervais (Seine-Saint-Denis) s'adressant à des adultes immigrés. De 1976 à 1983, elle a été correctrice en imprimeries de labeur pour la presse périodique (*F Magazine*), pour des maisons d'édition (Dalloz, Éditions sociales, Larousse...), et pour la presse quotidienne (*Journal officiel, L'Aurore, Le Matin de Paris, L'Humanité, Le Figaro, L'Équipe, l'Imprimerie de la presse, France-Soir*). Puis elle a été correctrice au journal *Le Monde* (1983-2001) ; rédactrice-révisseuse au Monde.fr de 2001 à 2011 ; coanimatrice du blogue de correcteurs « Langue sauce piquante » sur le site du journal *Le Monde*, depuis 2004. Elle a animé un atelier d'écriture à l'IEP d'Aix-en-Provence (2006-2007) et anime un atelier de français (« L'Atelier diktée ») dans divers cafés parisiens depuis 2012. Elle a été membre du jury du concours « Faites des mots en prison » (collaboration entre le ministère de la Justice et celui de la Culture) en 2016 et 2017.

Elle a publié *Retour sur l'accord du participe passé, et autres bizarreries de la langue française*, en collaboration avec Richard Herlin et Olivier Houdart, 2016 ; et *Mort d'un père*, 2012.

Membre de la Commission d'enrichissement, nommée par arrêté du 22 avril 2024 sur proposition de la ministre de la Culture.

Chevalière des Arts et des Lettres

verdissement d'image

greenwashing

2013

divulgâcher

spoil

2020

artificialisation des sols

land take

2015

Philippe SAINT RAYMOND, personnalité qualifiée

Ingénieur général des mines honoraire.

Philippe Saint Raymond est ancien élève de l'École polytechnique et de l'École nationale supérieure des mines de Paris. Il travaille successivement dans plusieurs services régionaux du ministère chargé de l'industrie, à Nantes, Rennes, Douai, puis à Toulouse et Metz comme directeur. Il passe ensuite à l'ANVAR, où il supervise les aides à l'innovation, puis devient directeur de l'École des mines de Saint-Étienne. Adjoint au directeur en charge du contrôle de la sûreté nucléaire au ministère de l'Industrie, il préside la section juridique du Conseil général des mines en 2003. Depuis sa retraite, en mars 2009, il est membre associé du Conseil général de l'économie, de l'énergie, de l'industrie et des technologies.

Il a conservé plusieurs activités de service public. Il est membre du comité de rédaction de la série « Responsabilité et Environnement » des Annales des Mines. Il préside le groupe permanent d'experts pour les réacteurs nucléaires, placé auprès de l'Autorité de sûreté nucléaire, et est expert respectivement pour les laboratoires et usines et pour les déchets. Il préside également la Commission d'habilitation des inspecteurs de l'Autorité de sûreté nucléaire et la Commission de sûreté des transports, placée auprès du Délégué à la sûreté nucléaire et à la radioprotection pour les installations et activités intéressant la défense.

Il a publié en particulier Une longue marche vers l'indépendance et la transparence : l'histoire de l'Autorité de sûreté nucléaire française, 2012 ; Pour une politique économique de la qualité, 1992.

Membre de la Commission d'enrichissement, nommé par arrêté du 22 avril 2024 sur proposition du ministre de l'Économie, des Finances et de la Souveraineté industrielle et numérique.

Chevalier de la Légion d'honneur
Commandeur de l'ordre national du Mérite
Chevalier des Arts et des Lettres

mode express, mode éclair
fast fashion
2020

étalement urbain
urban sprawl, sprawl
2006

hameçonnage
phishing
2006, révisé en 2021

Membres de droit

La Commission d'enrichissement de la langue française compte 6 membres de droit :

- M. Paul de SINETY, délégué général à la langue française et aux langues de France,
- M. Amin MAALOUF, secrétaire perpétuel de l'Académie française, représenté par son directeur de Cabinet, M. Jean-Mathieu PASQUALINI,
- M. Étienne GHYS ou M. Antoine TRILLER, un des secrétaires perpétuels de l'Académie des sciences, représenté par M. Claude DEBRU, membre de l'Académie des sciences,
- M^{me} Nivine KHALED, représentante de l'Organisation internationale de la Francophonie, désignée par sa Secrétaire générale,
- M. Roch-Olivier MAISTRE, président de l'Autorité de régulation de la communication audiovisuelle et numérique, représenté par M^{me} Laurence PÉCAUT-RIVOLIER ou M. Aurélien CLAMOUSE,
- M. Guy MAUGIS, président de l'Association française de normalisation, représenté par M. Philippe BOLUSSET.

Groupe de travail

Un groupe de travail étudie en amont des séances de la Commission d'enrichissement de la langue française les listes à l'ordre du jour afin d'identifier les termes qui doivent être clarifiés par les experts. Il est composé de :

- M. Jean-Michel GAUSSOT, qui préside le groupe du travail dont il rapporte les décisions lors des séances de la Commission,
- M^{me} Martine ROUSSEAU-OGER,
- M. Philippe SAINT RAYMOND,
- M. Jean-Mathieu PASQUALINI, assisté de M^{me} Marie PÉROUSE ou de M^{me} Sophie TONOLO, en alternance, lexicographes du Service du Dictionnaire de l'Académie française,
- M. Étienne QUILLOT, représentant de M. Paul de Sinety, assisté de M^{me} Julie ANDREU, de M. Valerio EMANUELE et de M^{me} Nathalie LANCKRIET, terminologues de la Mission du développement et de l'enrichissement de la langue française de la DGLFLF, qui assurent le secrétariat de séance.

passé-livres
bookcrossing
2006

infox, information fallacieuse
fake news
2020

décarbonation
decarbonisation
2019

FranceTerme, un site de référence

La Délégation générale à la langue française et aux langues de France rend disponible l'intégralité des termes nouveaux publiés au *Journal officiel* sur le site *FranceTerme* du ministère de la Culture : <https://www.culture.fr/franceterme/>



- fréquentation en hausse de 50 % en 2023,
- le taux de satisfaction globale des utilisateurs atteint 93 %.

Outre les recherches dans la base de données, *FranceTerme* permet :

- de consulter des informations consacrées à la terminologie et au dispositif d'enrichissement ;
- de télécharger ou de commander les [recueils thématiques](#) ;



- de découvrir les contenus des sections « S'informer », « Actualités » ou « Ressources terminologiques » ;
- de s'abonner à l'infolettre [« La langue s'enrichit »](#) ;
- d'écrire pour demander des informations (« Contact ») ou pour proposer des termes (« Boîte à idées »).

Enfin, découvrez le dispositif d'enrichissement en vidéo !



La politique linguistique
bit.ly/video-cadrelegal



Les mots de la mode
bit.ly/video-motsdelamode



L'histoire du terme « infox »
bit.ly/video-infox

collection capsule, capsule

2019

cécifoot

blind football, football five-a-side

2023

financement participatif

crowdfunding

2013